

ERAMO, Immacolata. *Frontino, Stratagemmi. Saggio introduttivo, nuova traduzione e commento. Premessa di Giusto Traina*. Santarcangelo di Romagna: Rusconi Libri, 2022, 388 pp. [ISBN: 978-88-18-03800-2]

Los que estudiamos el ejército romano, y también aquellos que nos interesamos por la guerra en Grecia, hemos de felicitarnos por la aparición de este libro, que viene a llenar un vacío en la investigación sobre literatura antigua *de re militari*. A propósito de esta edición que comentamos ahora de las *Estratagemas* de Frontino, hay que decir que, hasta apenas unos años, no disponíamos en español una traducción solvente de esta obra, que se cubrió con una edición de mini-bolsillo publicada por la editorial Dyckinson, a cargo de Alfonso García-Toraño Martínez (Madrid, 2019), que no deja de ser una edición sencilla, sin grandes pretensiones, pero útil, y que vino a actualizar algunas ediciones circulantes de Frontino que se hicieron hace varios siglos por los humanistas españoles y que hoy carecen totalmente de valor, aunque se hayan reeditado por el Ministerio de Defensa<sup>1</sup>. ¿Para qué? Y ni siquiera la prestigiosa Biblioteca Clásica Gredos española se dignó de ofrecer al público español una buena traducción –aunque no todas las de la colección BCG son excelentes, y ni siquiera buenas– de esta obra de Frontino. Por el contrario, sí se disponen de varias

ediciones notables del *De acueductu Urbis Romae* del mismo autor. En Italia ocurría algo parecido, donde Frontino se ha editado parcialmente y mal, y los investigadores han/hemos tenido que recurrir a las *Estratagemas* de Frontino en las ediciones antiguas, aunque solventes, de la Loeb Classical Library, sin comentario histórico, salvo alguna anotación raquílica a pie de página, como es lo habitual en esas ediciones. Por tanto, hemos de dar la bienvenida a esta nueva edición que nos presenta, con toda autoridad, Immacolata Eramo. Antes ha realizado la edición crítica de los tratados de Siriano (Bari, 2010) y del anónimo *De militari scientia* (Besançon, 2018). Sobre Frontino ha publicado, en Bari, 2020, otro libro igualmente importante: *Exempla per vincere e dove trovarli. Introduzione agli Stratagemmata di Frontino*. Y nos consta que está preparando una edición crítica del *Strategikon* de Mauricio. Estamos, pues, ante una verdadera especialista en la edición y estudio crítico de los tratados de táctica militar que son menos convencionales o menos conocidos por el gran público.

Esta obra de Frontino no es un relato histórico a modo de las obras de Livio o de Tácito; es un *patchwork*, o como decían los latinos, un “centón” de ejemplos de la vida militar, del estilo literario que podemos encontrar en Valerio Máximo. Eso no le resta importancia como fuente para el estudio de la guerra antigua en general. No hay que olvidar que Frontino era senador,

1. Así: *Sexto Julio Frontino. Los cuatro libros de los enxemplos, consejos e avisos de la guerra (Stratagematon)*, edición, introducción y notas de Á. Gómez Moreno, traducción al castellano D. Guillén de Ávila, Madrid 2005. La traducción que se reproduce es de 1516, y carece de valor para el investigador de hoy, salvo la curiosidad de ver transcrita en tipografía actual una obra impresa en aquel año.

y que escribió esta obra “didáctica” basándose en dos pilares: su propia experiencia como militar y sus lecturas eruditas.

Las *Estratagemas* fue un libro concebido como complemento de otro del propio Frontino –libro completamente perdido– de ciencia militar, que debía ser un “manual” de instituciones, al estilo del de Vegetio. Es el propio Vegetio el que da noticia de ese libro (en *epit.* I, 8, 10-11), que en su tiempo, el siglo IV, aún debía circular. Pero quien nos dice que *Estratagemas* es complemento de una obra anterior, es el mismo Frontino en *Strat.* I, 1: *Cum ad instruendam rei militaris scientiam unus ex numero studiosorum eius accesserim eique destinato, quantum cura nostra valuit, satisfacisse visus sim, deberi adhuc institutae arbitror operae, ut sollertia ducum facta, quae a Graecis una στρατηγημάτων appellatione comprehensa sunt, expeditis amplectar commentariis.* Por tanto, la *sollertia* es la finalidad (genéricamente expresada) de la obra, en palabras del propio autor. Tiene sentido que Eramo haya dedicado bastantes páginas (LVIII-LXXXIII) a explicar el sentido del término y a mostrar cómo Frontino lo utiliza en innumerables actos militares de notables generales griegos o romanos.

La *sollertia* viene a ser la capacidad de salir exitoso de las acciones militares: la habilidad, la audacia, la astucia, la capacidad de reacción, la inteligencia, el *kairós*, y hasta un poco de Buena Fortuna... Son éstas las cualidades o circunstancias, solas o

combinadas, que hacen que un general no solo resulte victorioso sino además carismático, y que la acción militar, por tanto, resulte “digna de ser recordada como ejemplo”, casi heroica<sup>2</sup>. De eso se trata, de mostrar un catálogo extenso de *exempla*, principalmente romanos. Los ejemplos griegos son menos frecuentes, pero no faltan los más importantes: Alejandro, Pericles, Agesilao, o Pirro.

En la interesante *premissa* que completa este libro, escrita por Giusto Traina (pp. VII-XXI), se nos anticipan varias claves de lectura. En la época moderna, el libro de Frontino era estudiado como un manual para los oficiales de carrera, como lo era también el *Strategikon* de Onasandro, o, el *De re militari* de Vegetio, que parece ordenado sistemáticamente para ser estudiado. Todas estas obras son “obras útiles” de ciencia militar, como es también “scrittura utile” el *De aquaeductu* de Frontino y otras obras de agrimensura, del mismo, de las que se tiene noticia y que no han sobrevivido.

En la obra de Frontino, los partos se presentan como el gran enemigo a batir por los romanos, como lo fueron los persas para los griegos. Son muchísimos los pasajes que Frontino sitúa a generales romanos en el escenario persa, en el año 51 a.C. (2.5.35), en el 48-38 a.C. (1.1.6; 2.2.5; 2.5.36; 2.5.37) en el 36 a.C. (2.3.15, 2.5.35-37; 2.13.7). En todos los casos narra aspectos tácticos, decisiones decisivas de los generales, y otras veces incluye pequeños episodios heroicos de soldados o grupos de soldados, que parecen breves

2. El concepto *sollertia* está ampliamente documentado y discutido en pp. LVIII-LXXXIII, parafraseando y trayendo a colación los *exempla* mejores de la obra del propio Frontino.

píldoras novelescas. En la época imperial, hasta el tiempo crítico del propio Frontino, el paradigma del enemigo temible son los germanos. Frente a ellos las acciones de Domiciano, que, con su *sollertia*, preanuncia la posterior intervención bélica de Trajano tanto en el frente dácico como en el pártico.

El *cursus honorum* de Frontino se desarrolla en época Flavia, y brilla con Domiciano. La carrera política de Frontino, como la de todo noble senatorial, no se limita al ámbito bélico; está muy bien explicada y documentada por Eramo en pp. XXIII-XXX. Como militar, Frontino participó en 70 como *legatus legionis* sometiendo una revuelta en la zona renana (*Strat.* 4.3.14), siendo esta su primera acción militar destacada. Eramo recuerda (p. XXIV) algunos hitos biográficos de Frontino: obtiene el consulado en el 73 o 74; *legatus Aug. propretor* en Britania desde el 74 al 77, donde sometió a los bellicosos siluros, y ocupando parte del territorio de los ordovices, al sur de Gales. El famoso Julio Agrícola continuaría la obra y acciones de Frontino en Britania. Tácito, en la biografía de Agrícola (17.2), recuerda los méritos de Frontino y lo califica de *vir magnus, quantum licebat*. Por tanto, las *Estratagemas* son fruto de su propia experiencia en el campo de batalla, de un hombre de acción, y no solamente una experiencia libresca, aunque, obviamente, Frontino maneja obras de ciencia militar anteriores, por ejemplo, la *Taktike theoria* de Claudio Eliano<sup>3</sup>, si bien el concepto que usa Frontino (*Strategemata*) es más amplio y laxo que el de *Taktike*. La táctica explica los

grandes movimientos de tropas, la *estratagema* se refiere a acciones puntuales, de corta duración, protagonizada por un hombre o un grupo pequeño de soldados u oficiales<sup>4</sup>. Y eso es lo que encuentra el lector actual en esta obra de Frontino.

Eramo nos introduce con erudición en la estructura interna de la obra, y se extiende en el problema (de autoría o no) del libro IV, que siempre se publica, de hecho, como auténtico y como obra frontiniana (pp. XLI-XLV), y el asunto de las interpolaciones (p. XLVI-XLVII), y el valor de Frontino como literato, como escritor (pp. LIV-LVIII). Estas páginas introductorias se completan con el análisis de la traducción manuscrita (pp. LXXIII-LXXXII), con unas páginas especiales dedicadas a uno de los mejores lectores de Frontino, Nicolás Maquiavelo (pp. LXXXII-LXXXVIII), y una completa bibliografía.

No se puede empezar a leer a Frontino sin empaparse antes de este ensayo bio-bibliográfico que nos ha regalado Immacolata Eramo. Y así, de su mano, y de su magnífico trabajo de traducción, no adentramos en la obra de Frontino. La sola lectura es entretenida para el lector común aficionado a temas militares romanos, y el especialista seguramente lo leerá con un folio al lado, para ir anotando, de aquí o de allá, noticias sabrosas que nos proporciona Frontino; unas serán anecdóticas, pero de otras se podrá obtener mayor jugo histórico. El investigador, además, puede disfrutar de tener en página enfrentada el texto latino, para disfrute y uso.

3. Sobre la formación intelectual de Frontino, véase en este libro las pp. XLVII-LI.

4. Sobre esta diferencia conceptual, véase en este libro las pp. XXXVII-XXXVIII.

Hasta aquí el libro ya resulta útil, pero aún se nos ofrece algo más: un aparato crítico impresionante, pp. 227-387, minucioso y erudito que es un instrumento imprescindible para el historiador/investigador de temas militares griegos y romanos, que ya no

tendrá excusa para dejar a un lado la obra de Frontino.

Sabino Perea Yébenes  
*UNED, Madrid*  
sperea@geo.uned.es